

Kombinierte sicherheitsventile

Kombinované bezpečnostné ventily

Combined safety valves

Комбинированные предохранительные клапаны

Kombinovaný bezpečnostní ventil

Kombinált biztonsági szelepek

Supape de siguranță cu clapetă de reținere

Kombinovani sigurnosno povratni ventil

Montage - und Bedienungsanleitung

Návod na montáž a obsluhu

Instructions for Installation and Operation

Инструкции по установке и использованию

Návod k montáži a použití

Szerelési és kezelési útmutató

Instrucțiuni de instalare și utilizare

Uputstva za ugradnju i korišćenje

Sehr geehrter Anwender, sie haben ein Produkt gekauft, das allen neuesten Ansprüchen entspricht. Es ist so entworfen, dass es anwenderfreundlich ist und dass es den Anforderungen des wirtschaftlichen Umgangs mit Trinkwasser entgegenkommt. Unsere Produkte entsprechen den EN 200, EN 817 und anderen Normen, die in unserer Branche verpflichtend sind.

1. WICHTIG

HERZ bietet zwei verschiedene Arten von Sicherheitsventilen:

- Sicherheitsventil mit maximaler Druckbegrenzung von 7,8 bar – mit roter Kappe
- Sicherheitsventil mit maximaler Druckbegrenzung von 10 bar – mit gelber Kappe

Das Sicherheitsventil muss mindestens einmal in 30 Tagen überprüft werden, indem die Kappe (2) nach links abgeschraubt wird, bis der Übersprung vom letzten Gewindegang gehört wurde. Dabei muss Wasser durch den Auslauf (3) ausfließen. Danach wird die Kappe (2) wieder zurückgeschraubt, wodurch der Wasserauslauf verschlossen wird. So ist die richtige Funktion des Ventils wieder gewährleistet.

Die erwähnte Funktionsprüfung muss auch vor der Inbetriebnahme des Warmwasserbereiters nach erfolgtem Einbau der Anlage durchgeführt werden. Die Prüfung ist nötig, weil damit das Ansammeln von Wasserablagerungen und Kesselstein, die die richtige Funktion des Ventils verhindern, vorgebeugt wird.

Das Sicherheitsventil hat an der Kappe (2) einen Deckel (1), der als Siegel dient.

Die Sicherheitsventile mit einem Ansprechdruck von 10 bar nur in Anlagen eingebaut werden, die für diese Drücke geeignet sind (Siehe Anweisungen der Warmwassererzeuger-Produzenten).

2. EINBAU

Das kombinierte Sicherheits-Rückschlagventil muss so eingebaut werden, dass der Pfeil in die Fließrichtung des Wassers gerichtet ist. Vor dem Einbau muss die Installation unbedingt gut ausgespült werden, weil auf diese Weise verhindert wird, dass Unreinheiten in das Sicherheitsventil geraten. Die Ausflussöffnung muss immer offen und frei sein, so dass das Wasser ohne Hindernisse ausfließen kann, wenn der Druck im Warmwasserbereiter ansteigt. Das Sicherheitsventil hat eine zweifache Regelung. Das Hauptventil reguliert den Druck automatisch auf 7,6 bis 8 bar. Das Überlaufventil kompensiert alle Schwankungen bis 1,5 bar. Die Garantie gilt nur mit der Vorlegung des Garantiescheines, der mit einer Kennnummer markiert ist. Das kombinierte Sicherheits-Rückschlagventil wurde von der Fakultät für Maschinenbau, Laboratorium für Heiz- und Sanitärtechnik, Murnikova 2, Ljubljana, Slowenien, getestet. (Prüfzertifikat 1.-1.-14/1). Die erwähnte Anstalt führt ständige Prüfungen unsere kombinierten Sicherheits-Rückschlagventile durch.

WARNUNG:

Wasser leckt aus dem Sicherheitsventil wenn der Druck im Netz auf 8 bar oder 10 bar steigt bei stärkerem Sicherheitsventil. Mit dem Einbau von Rückschlagventilen in die Wasserleitung (gesetzliche vorgeschrieben), wird die Möglichkeit des Auslaufes größer. In so lichen Fällen wird deshalb der Einbau eines Ausdehnungsgefäßes empfohlen. Es ist auch möglich, einen Schlauch am Sicherheitsventil zu befestigen und das Wasser in den Abfluss zu leiten. Die Sicherheitsventile können nur mit Warmwasserbereitern verwendet werden, deren Heizkörperleistung unter 2,5 kW liegt.

3. GARANTIE-BEDINGUNGEN

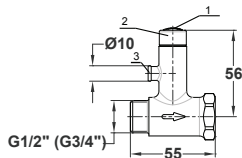
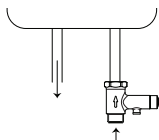
- Für das in diesem Garantieschein eingetragene Produkt, hat der Hersteller eine Garantie von 2 Jahren festgelegt.
- Die Garantiefrist beginnt mit dem Tag des Verkaufes im Einzelhandel, bzw. mit dem Tag der technischen Abnahme des Objektes.
- Im Fall, dass das Produkt nicht einwandfrei funktioniert, wird unser Kundendienst binnen der Garantiefrist auf Besitzerantrag auf eigene Kosten für die Schadensbehebung am Produkt sorgen. Die Kosten umfassen die für die Reparatur notwendigen Ersatzteile, die anfallende Arbeit und die Beförderungs-, bzw. Transportkosten. Die Höhe der Kosten werden nach der gültigen Bahn- oder Posttarif anerkannt.
- Der Kundendienst wird das Produkt in mindestens 45 Tagen reparieren. Die Garantiefrist wird um die Reparaturdauer verlängert. Wenn die Reparatur nicht während der oben angeführten Frist fertig wird, wird der Hersteller auf Kundenwunsch das Produkt durch ein neues ersetzen.
- Der Hersteller wird die Ersatzteile und Serviceleistungen noch mindestens 3 Jahre nach Ablauf der Garantiefrist zusichern.
- Die Garantie ist gültig, wenn der Garantieschein mit Verkaufsdatum, Ladenstempel und Unterschrift des Verkäufers bestätigt ist. Wenn das nicht gemacht wurde, muss unbedingt die Rechnung beigelegt werden.

Es ist sehr wichtig, die Wasserinstallation bei Objekten, die im Winter nicht beheizt werden, und bei denen die Temperatur unter 0 °C (273 K) fällt, vollkommen zu entleeren.

4. DIE GARANTIE GILT NICHT

- Für Schäden, die mit mechanischen Schlägen wegen Kundens Schuld entstehen
- Für Schäden, die wegen unfachmännischer und nachlässiger Handhabung des Produktes entstehen
- Wenn der Kunde die Bedingungen, die in den beiliegenden Einbau-, Betriebs- und Wartungs Anweisungen festgelegt sind, nicht berücksichtigt
- Wenn eine unfachmännische Person in das Produkt eingegriffen hat oder wenn ein nicht-originaler Teil darin eingebaut wurde

Montage



ERKLÄRUNG: Der Garantiegeber haftet für die Eigenschaften und den einwandfreien Betrieb des Produktes während der Garantiefrist, die mit der Warenübergabe beginnt, so lange der Benutzer die Garantiebedingungen im Garantieschein erfüllt. **GARANTIEGÜLTIGKEITSBEREICH:** Die Garantie für dieses Produkt gilt in Slowenien, allen anderen EU-Ländern, in der Republik Kroatien, sowie in Bosnien und Herzegowina. **WARNUNG:** Die Garantie schließt die Verbraucherrechte des, die von der Verantwortung des Verkäufers für Warenmängel abstammen, nicht aus.

Vážení užívatelia, zakúpili ste výrobok, ktorý je v zhode so všetkými najnovšími nedávnymi požiadavkami. Bol skonštruovaný tak, aby bola jeho obsluha jednoduchá a aby spĺňal požiadavky na ekonomické používanie pitnej vody. Naše výrobky spĺňajú EN 200, EN 817 a ďalšie normy, ktorá sú uplatňované v našom priemysle.

1. DOLEŽITÉ

HERZ ponúka dve rôzne vyhotovenia poistných ventilov:

- poistný ventil s maximálnym obmedzením tlaku do 7,8 bar – s červenou čiapočkou

- poistný ventil s maximálnym obmedzením tlaku do 10 bar – so žltou čiapočkou

Bezpečnostný ventil musí byť kontrolovaný aspoň raz za 30 dní. Aby to bolo možné, je potrebné odskrutkovať kryt (2) až dookiaľ nie je možné počuť odskočenie po uvoľnení posledného závitú. Počas tejto operácie musí voda vytekať z vývodu (3). Kryt (2) je potrebné teraz opäť utiahnuť, čím sa uzavrie prietok vody. Týmto je opätovne zabezpečená správna funkcia ventilu. Uvedená kontrola musí byť vykonaná taktiež po ukončení montáže kotla pred jeho uvedením do činnosti. Kontrola je potrebná aby sa zabránilo nahromadeniu vodných usadenín a kotlového kameňa, ktoré zabraňujú v správnej funkcii ventilu. Na kryte (2) bezpečnostného ventilu je veko, ktoré je použité ako tesnenie. **Poistné ventily s reakčným tlakom do 10 bar môžu byť zabudované len v systémoch, ktoré sú pre tento tlak vhodné (pozri pokyny výrobcu tepelných zariadení použitých v danom systéme).**

2. MONTÁŽ

Kombinovaný spätný ventil musí byť namontovaný tak, aby šípka smerovala v smere toku vody. Pred montážou je potrebné zariadenie dôsledne prepláchnuť, aby sa zabránilo vniknutiu nečistôt do ventilu. Výpustný otvor musí byť vždy otvorený a voľný, aby sa v prípade zvýšeného tlaku v ohrievači umožnilo vytekanie vody bez prekážok. Bezpečnostný ventil má dvojité nastavenie. Hlavný ventil automaticky nastavuje tlak od 7,6 do 8 bar. Prepádový ventil vyrovnáva všetky tlakové rozdiely do 1,5 bar. Záruka je platná iba s predložením záručného listu označeného registračným číslom. Kombinovaný spätný ventil bol testovaný strojnickou fakultou, laboratóriom pre vykurovaciu a sanitačnú techniku, Murnikova 2, Ljubljana, Slovinsko (skúšobný protokol 1.-1.-14/1). Hore uvedená inštitúcia vykonáva nepretržité kontroly kvality našich kombinovaných jednosmerných ventilov.

UPOZORNENIE:

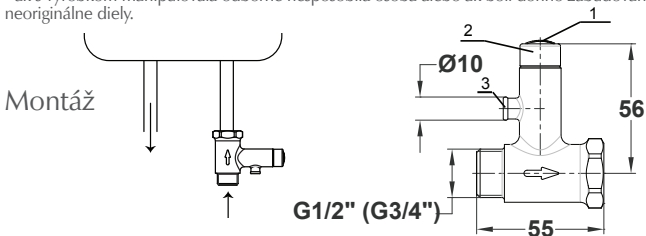
Bezpečnostný ventil prepúšťa vodu pri akomkoľvek tlaku v sieti prekračujúcom 8 bar alebo 10 bar pri silnejšom poistnom ventile. Možnosť prepúšťania sa zvyšuje ak sú do potrubia namontované spätné ventily (požadované zákonom). Z toho dôvodu sa pre prípad prepúšťania zariadenia odporúča expanzná nádržka. Na bezpečnostný ventil je taktiež možné pripojiť rúrku tak aby voda tiekla priamo do odpadu. Bezpečnostné ventily môžu byť používané iba pre jednotky ohrievačov vody s výkonom menej ako 2,5 kW.

3. ZÁRUČNÉ PODMIENKY

- za proizvod naveden na ovom garantnom listu, proizvođač daje 2-godišnju
- Výrobca poskytuje 2 ročnú záručnú dobu na výrobok registrovaný v tomto záručnom liste
- Záruka začína plynúť dňom zakúpenia výrobku alebo dňom technickej prebiecky budovy.
- V prípade, že počas záručnej doby výrobok nepracuje bezchybne, postará sa náš servis na požiadanie držiteľa záručného listu o odstránenie chýb a nedostatkov na naše náklady. Náklady zahŕňajú náhradné diely, ktoré sú potrebné pre opravu, prácu a náklady na prepravu alebo dopravu výrobku. Uznávajú sa platné sadzby železničnej dopravy alebo pošty.
- Výrobok bude opravený opravovňou do 45 dní. Záručná doba je predĺžená o dobu opravy. Ak oprava nie je ukončená do uvedenej doby, výrobca na požiadanie zákazníka vymení výrobok za nový.
- Výrobca bude poskytovať náhradné diely a servis po dobu aspoň 3 rokov od uplynutia záručnej doby.
- Záruka je platná ak je záručný list potvrdený s uvedeným dátumom zakúpenia, pečiatkou obchodu a podpisom predávajúceho. Ak tomu tak nie je, musí byť predložená faktúra. Počas zimy, keď teplota klesne pod 0°C (273 °K), je veľmi dôležité úplne vypustiť vodné potrubie v objektoch, ktoré nie sú vykurované.

4. ZÁRUKA JE NEPLATNÁ

- v prípade poškodenia a chýb spôsobených mechanickými nárazmi zapríčinenými samotným zákazníkom
- v prípade chýb, ktoré vzniklo z dôvodu neodbornej a nedbanlivej manipulácie s výrobkom
- ak zákazník nespĺňa podmienky uvedené v priložených pokynoch pre montáž, prevádzku a údržbu výrobku
- ak s výrobkom manipulovala odborne nespôsobilá osoba alebo ak boli doňho zabudované neoriginálne diely.



VYHLÁSENIE: Poskytovateľ záruky ručí za charakteristiky a bezchybnú prevádzku výrobku počas záručnej doby, ktorá začína plynúť dodaním výrobku pokiaľ užívateľ splna záručné podmienky podľa záručného listu. **MIESTO PLATNOSTI ZÁRUKY:** Záruka na tento výrobok je platná v Slovinsku a vo všetkých členských štátoch EU, Chorvátsku ako aj v Bosne a Hercegovine. **UPOZORNENIE:** Záruka nevylučuje práva zákazníka vyplývajúce zo zodpovednosti predajcu za chyby výrobku.

Dear user,
you purchased a product that complies with all the most recent requirements. It has been designed so as to be user-friendly and to follow the requirements for economical use of drinking water. Our products meet the EN 200, EN 817 and other standards, which are compelling in our branch of industry.

1. IMPORTANT

In HERZ sales assortment we offer you 2 different types of safety valves:

- Safety valve with a maximum pressure limitation of 7,8 bar - red cap
- Safety valve with a maximum pressure limitation of 10 bar - yellow cap

The safety valve has to be checked at least once every 30 days. To do so, the hood (2) shall be unscrewed until the skip of the last thread is heard. During this operation, water has to run out from the outflow (3). The hood (2) shall now be tightened again and, thus, the water flow is closed. Hereby, the correct function of the valve is assured again. The described check has to be performed before putting the boiler into operation after the installation assembly has been finished, too. The check is necessary so as to prevent the accumulation of water sediments and boiler scale which obstruct the proper function of the valve. There is a lid on the safety valve hood (2) which is used as a seal. **Stronger, 10 bar safety valve should be installed only in cases, when you are convinced that your water heater can withstand 10 bars (see instructions of the manufacturer of the water heater).**

2. ASSEMBLY

The combined non-return safety valve has to be built-in so that the arrow point in the direction of the water flow. It is necessary to rinse the installations thoroughly before the assembly so as to avoid impurities to intrude into the valve. The outflow opening has always to be open and free in order to enable the water to flow out without any obstacles in case of increased pressure in the heater. The safety valve has a double adjustment. The main valve adjusts the pressure from 7.6 to 8 bars automatically. The overflow valve compensates for all pressure differences up to 1.5 bars. The guarantee is only valid with the submission of a warranty certificate which is marked with a record-keeping number. The combined non-return safety valve was tested by the Engineering faculty, Laboratory for heating and sanitary technique, Murnikova 2, Ljubljana, Slovenia (Test Certificate 1.-1.-14/1). The above mentioned institution performs permanent quality inspections of our combined non-return valves.

WARNING:

The safety valve leaks water at any pressure in excess of 8 bars or 10 bars at a stronger Safety valve in the network. The possibility of a leakage increases if non-return valves are installed into the piping (required by law). Therefore, in case of leakage the installation of an expansion tank is recommended. Is it also possible to attach a tube to the safety valve so as to direct the water down to a drain. The safety valves can only be used with water heaters with heating units with a power rating of less than 2.5 kW.

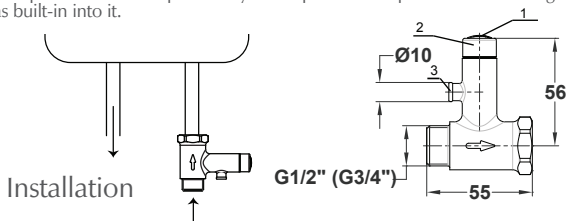
3. WARRANTY TERMS AND CONDITIONS

- The manufacturer determined a 2 years' warranty period for the product registered in this warranty certificate.
- The warranty begins with the day of purchase of the product, or, with the day of the technical acceptance of the building, respectively.
- In case the product does not work faultlessly, our service will take care of the elimination of defects and imperfections on our own expense during the warranty period on the warranty certificate holder's demand. The expense includes spare parts, which are needed for the repair, the work and the costs of transfer or transportation of the product. The valid railway or post rate is acknowledged.
- The product will be repaired by the repair workshop within 45 days. The warranty period is extended for the duration of the repair. If the repair is not accomplished within the indicated period, the manufacturer will replace the product with a new one on the customers demand.
- The manufacturer will provide spare parts and service for at least 3 years after conclusion of the warranty period.
- The warranty is valid if the warranty certificate is validated with the date of the purchase, the store stamp and the salesman's signature. Unless so, the bill has to be submitted.

It is very important to drain the plumbing installation completely in objects that are not heated during winter when the temperatures drop beneath 0°C (273K).

4. THE WARRANTY IS VOID:

- For damages and defects caused by mechanical impacts by the customer himself
- For defects that occurred because of unprofessional and careless handling of the product
- If the customer does not comply with the terms and conditions stated in the enclosed instructions for the product installation, operation and maintenance
- If the product was manipulated by a non professional person or a non-original part was built-in into it.



STATEMENT: The warranty giver guarantees for the features and faultless operation of the product during the warranty period which begins with the product delivery as far as the user fulfils the warranty terms and conditions according to the warranty certificate. **AREA OF WARRANTY VALIDITY:** The warranty for this product is valid in Slovenia, all other EU members, the Republic of Croatia as well as Bosnia and Herzegovina. **WARNING:** The warranty does not exclude the consumer's rights which originate from the salesman's responsibility for defects on the products.

Дорогой пользователь, вы приобрели продукт, который соответствует всем самым последним стандартам. Он был разработан так, чтобы быть максимально удобным для использования и отвечать требованиям экономного использования питьевой воды. Наша продукция соответствует различным стандартам, в том числе EN 200, EN 817, которые являются приоритетными в нашей отрасли.

1. ВАЖНО

В ассортименте компании GERL мы предлагаем два типа предохранительных клапанов:

- предохранительный клапан с максимальным давлением 7, 8 бар – красный колпачок
- предохранительный клапан с максимальным давлением 10 бар – желтый колпачок

Предохранительный клапан должен быть проверен по крайней мере, один раз в 30 дней. Для этого, колпак (2) должен быть отвинчен так, пока не будет слышен скрип последней резьбовой дуги. Во время этой операции должна начать течь вода (3). Теперь нужно снова закрутить колпак (2) таким образом, чтобы прекратить поток воды. Таким образом гарантируется правильная работа клапана. Описанная выше процедура должна быть выполнена перед вводом котла в эксплуатацию, а также после его сборки и установки. Проверка необходима для предотвращения накопления водных отложений и накипи, которые препятствуют нормальной работе клапана. На крышке (2) предохранительного клапана установлен колпак (1), который используется в качестве уплотнения. **Более прочный клапан на 10 бар устанавливается в случае если Вы уверены, что ваша котельная установка выдержит данное давление (см. инструкции производителя котельных установок).**

2. СБОРКА

Комбинированный обратный клапан безопасности должен быть встроен таким образом, чтобы стрелка указывала в направлении потока воды.

Перед сборкой следует тщательно промыть все установки, чтобы избежать загрязнения клапана. Выпускное отверстие должно всегда быть открытым и свободным, с тем, чтобы вода могла беспрепятственно вытекать в случае повышенного давления в нагревателе. Предохранительный клапан имеет двойную регулировку. Главный клапан регулирует давление от 7,6 до 8 тактов автоматически. Перепускной клапан компенсирует разницу давления до 1,5 бар. Гарантия действительна только при подаче гарантийного талона, отмеченного идентификационным номером. Комбинированный обратный клапан безопасности был проверен специалистами инженерного факультета, отопительной и санитарно-технической лаборатории, Мурникова 2, Любляна, Словения (Протокол испытаний 1.-1.-14/1). Вышеупомянутый институт выполняет постоянный контроль качества наших комбинированных обратных клапанов.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

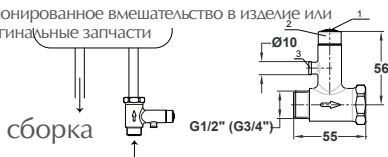
Предохранительный клапан будет протекать в любое превышение давления в системе более 8 баров или более 10 баров в случаях сильного предохранительного клапана. Возможность утечки возрастает, если обратные клапаны устанавливаются в трубопровод (требуется по закону). Поэтому, в случае утечки, установка расширительного бака рекомендуется. Также возможно прикрепить трубку к предохранительному клапану так, чтобы направить воду вниз к стоку. Предохранительные клапаны могут быть использованы только с водонагревателями с нормальной мощностью менее 2,5 кВт.

3. ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

- На товар, занесённый в гарантийный талон, производитель предоставляет гарантию 2 года.
- Гарантийный срок начинается со дня продажи товара в розничной торговле или со дня технической сдачи объекта.
- В случае, если изделие не функционирует надлежащим образом, наша служба обслуживания клиентов согласно заявлению владельца на протяжении гарантийного срока устраняет неполадки изделия за свой счёт. В эти расходы входит стоимость необходимых для ремонта запчастей, стоимость самих работ, а также транспортные расходы. Объём этих расходов определяется действующими почтовыми тарифами и тарифами железной дороги.
- Служба обслуживания клиентов производит ремонт изделия как минимум на протяжении 45 дней. Срок действия гарантии продолжается на срок действия ремонтных работ. Если ремонт изделия не будет завершён в срок, приведённый выше, то производитель может по желанию клиента заменить данное изделие новым.
- Производитель еще на протяжении минимум 3 лет после окончания гарантийного срока обеспечивает необходимыми запчастями и предоставляет сервисное обслуживание.
- Гарантия действует, если в гарантийном талоне указана дата покупки, печать магазина, а также фигурирует подпись продавца. Если этого нет, предъявление счёта обязательно.

4. ГАРАНТИЯ НЕ ДЕЙСТВУЕТ:

- В случаях, если повреждения вызваны механическими ударами по изделию со стороны клиента
- В случаях, если повреждения вызваны неумелым и небрежным обращением с изделием
- Если клиент не выполняет условия и рекомендации производителя, указанные в руководствах по монтажу, эксплуатации и обслуживанию, которые прилагаются к изделию
- Если имело место несанкционированное вмешательство в изделие или использовались в нём неоригинальные запчасти



КОММЕНТАРИЙ: производитель гарантирует наличие всех заявленных характеристик изделия и безупречную его работу в течение гарантийного срока, который начинается с момента передачи товара, при условии выполнения пользователем всех гарантийных обязательств, указанных в гарантийном талоне.
ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИИ: гарантия на это изделие распространяется на Словению, все другие страны ЕС, Республику Хорватию, а также Боснию и Герцеговину. **ВНИМАНИЕ:** гарантия не исключает права потребителя, вытекающие из ответственности Продавца за дефекты товара.

Vážení uživateli,
zakoupil jste výrobek, který je v souladu se všemi nejnovějšími požadavky. Výrobek byl navržen tak, aby byl uživatelsky přívětivý a aby splňoval požadavky na hospodárné využívání pitné vody. Naše výrobky splňují EN 200, EN 817 a jiné normy, které jsou vyžadovány v našem průmyslovém odvětví.

1. DŮLEŽITÉ

V rámci HERZ sortimentu Vám nabízíme 2 rozdílné typy pojistných ventilů:pojistný

- ventil s maximálním omezením tlaku 7,8 bar – červená krytka
- pojistný ventil s maximálním omezením tlaku 10 bar – žlutá krytka

Bezpečnostní ventily musí být kontrolován minimálně jednou za 30 dnů. Pro kontrolu ventilu odšroubujte kryt (2) dokud neuslyšíte přeskočení posledního závitů. Poté musí voda odtéct z vypouštění (3). Kryt (2) by měl být v této poloze dotažen a průtok vody uzavřen. Tímto je opět zajištěna správná funkce ventilu. Popsaná kontrola musí být provedena před uvedením ohřívače do provozu nebo po dokončení montážních prací. Kontrola je nezbytná aby se zabránilo hromadění sedimentů a kotlového kamene, který brání správné funkci ventilu. K dispozici je víko na krytu pojistného ventilu (2), který se používá jako těsnění. **Silnější, pojistný ventil 10 bar instalujte pouze v případě, kdy jste přesvědčení, že ohřívač vody odolává tlaku 10 bar (viz manuál výrobce ohřívače vody)**

2. MONTÁŽ

Kombinovaný pojistný zpětný ventil musí být instalován tak, aby šipka zobrazovala směr proudění vody. Je nezbytné, důkladně propláchnout zařízení před montáží, aby se zabránilo zasahování nečistot do ventilu. Výtokový otvor musí být vždy otevřený a přístupný, aby bylo umožněno vytékání vody bez překážek v případě zvýšeného tlaku v ohřívači. Na bezpečnostním ventilu lze provést dvojí nastavení. Hlavní nastavení ventilu je přednastavení tlaku od 7,6 bar až do 8 bar automaticky. Bezpečnostní ventil kompenzuje tlakové diference až do 1,5 bar Záruční opravu lze uplatnit na základě předložení potvrzeného záručního listu s vyznačením výrobního čísla. Kombinovaný zpětný bezpečnostní ventil byl testován strojírenskou fakultou Engineering faculty, Laboratory for heating and sanitary technique, Murnikova 2, Ljubljana, Slovenija (Test Certificate 1.-1.-14/1). Výše zmíněná instituce vykonává trvalou kontrolu kvality zpětného bezpečnostního ventilu.

UPOZORNĚNÍ:

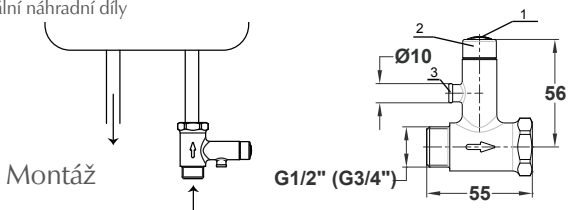
Bezpečnostní ventil může vykazovat netěsnost při nadměrném tlaku v síti větším než 8 nebo 10 bar jako pojistný ventil pro vyšší omezení tlaku. Možnost uniků se zvyšuje v případě, kdy zpětná klapka je instalován do potrubí (legislativní požadavek). K zamezení netěsností se doporučuje instalovat expanzní nádobu. Je vhodné napojit výstup pojistného ventilu přímo na kanalizaci. Bezpečnostní ventil může být používán pro ohřívače vody s topnou jednotkou o výkonu menším než 2,5 kW.

3. ZÁRUČNÍ LHŮTA A PODMÍNKY

- výrobce stanovuje 2 letou záruční lhůtu na produkty uvedené v záručním listě
- záruční doba počíná běžet dnem zakoupení produktu nebo datem uvedení do provozu
- v případě, že produkt nefunguje bezchybně, naše servisní středisko převezme péči k vyloučení vad a nedokonalostí na vlastní náklady během záruční doby v záručním listě vyžádaném držitelem. Náklady jsou náhradní díly, které jsou potřebné pro opravy, práce a náklady na převoz nebo přepravy výrobku. Náklady se řídí platnými železničními nebo poštovní sazebníky. Výrobek bude opraven v lhůtě 45 dnů. Záruční doba je prodloužena na dobu opravy. Pokud oprava není provedena v uvedené lhůtě, může výrobce vyměnit produkt za nový dle požadavku zákazníka.
- výrobce bude poskytovat náhradní díly a servis po dobu nejméně 3 let od ukončení záruky.
- záruka je platná, je-li uveden datum prodeje v záručním listě a dále razítko a podpis obchodního zástupce. V opačném případě musí být předložena faktura. Je velmi důležité, aby byl proveden odtok v objektech, které nejsou vytápěny během zimního období, kdy teploty klesnou pod 0 ° C (273 K).

4. ZÁRUKA SE NEVZTAHUJE:

- na škody a závady způsobené mechanickými vlivy zákazníkem
- na vady, které nastaly v důsledku neodborného a neopatrného zacházení s výrobkem
- pokud zákazník jednal v souladu s podmínkami uvedenými v příloženém návodu k instalaci výrobku na provoz a údržbu
- pokud byl produkt instalován neoprávněnou osobou nebo nebyly použity neoriginální náhradní díly



PROHLÁŠENÍ: Poskytovatel záruky garantuje funkční a bezchybný provoz výrobku v průběhu záruční doby, která začíná s dodávkou výrobků, pokud uživatel splňuje záruční podmínky dle záručního listu.

OBLAST platnosti záruky: Záruka na tento výrobek je platná ve Slovinsku, a všech ostatních členských státech EU, v Chorvatské republice, a také v Bosně a Hercegovině.

VAROVÁNÍ: záruka nikterak nevylučuje práva spotřebitele, která pocházejí z odpovědnosti prodávajícího za vady na výrobcích.

Tisztelt Felhasználó! Az Ön által vásárolt termék megfelel korunk valamennyi követelményének. Tervezésekor nagy gondot fordítottunk arra, hogy felhasználóbarát legyen és eleget tegyen a gazdaságos ivóvízfelhasználás követelményének. Termékeink teljesítik az EN 200, EN 817 és más, ágazatunkra kötelező érvényű szabványok előírásait.

1. FONTOS

- Biztonsági szelep maximális nyomás határa 7,8 bar - piros gomb
- Biztonsági szelep maximális nyomás határa 10 bar - sárga gomb

A biztonsági szelepet legalább 30 naponta ellenőrizni kell. Ehhez csavarja le a sapkát (2) balra, amíg meg nem hallja, hogy a sapka megugrik az utolsó meneten. Ilyenkor víznek kell kifolynia a kiömlőn (3). Ezt követően csavarozza vissza a sapkát (2), hogy elzárja a vízkiömlőt. Ezzel szavatolja a szelep helyes működését. A fent bemutatott funkcióellenőrzést a vízmelegítő üzembe helyezése előtt és a berendezés beépítése után is el kell végezni. Az ellenőrzés fontos, mivel így megelőzheti a szelep helyes működését megakadályozó vízkölerakódások felgyülemlését. A biztonsági szelep sapkáján (2) egy fedél (1) található, amely plombaként szolgál. **A 10 bar nyomásra alkalmas biztonsági szelepeket olyan rendszerekben kell alkalmazni, melyek alkalmazásukra a nyomásra (Lásd a melegvíztermelő berendezések használati utasítását).**

2. SZERELÉS

A kombinált biztonsági és visszacsapó szelepet úgy építse be, hogy a nyíl a víz áramlási irányába nézzen. A szerelés előtt feltétlenül öblítse át alaposan a szerelvényt, mert így megakadályozhatja, hogy szennyeződések kerüljenek a biztonsági szelepbe. A kiömlőnyílást mindig hagyja nyitva és szabadon, hogy a víz akadálytalanul kifolyhasson, ha a vízmelegítőben túlságosan megnő a nyomás. A biztonsági szelep kétféle szabályozási szerepet lát el. A főszelep automatikusan 7,6 és 8 bar közötti értékre szabályozza a nyomást. A túlfolyószelep max. 1,5 barig képes kompenzálni a nyomásingadozásokat. A garancia kizárólag azonosítóval ellátott garancialevél bemutatása esetén érvényesíthető. A kombinált biztonsági és visszacsapó szelepet a Ljubljana Egyetem Gépészeti Tanszékének Fűtés- és Szanitertechnikai Laboratóriuma (Szlovénia, Ljubljana, Murnikova ulica 2) vizsgálta be. (Vizsgálati tanúsítvány száma: 1.-1.-14/1). A fent megnevezett intézet rendszeresen ellenőrzi kombinált biztonsági és visszacsapó szelepeinket.

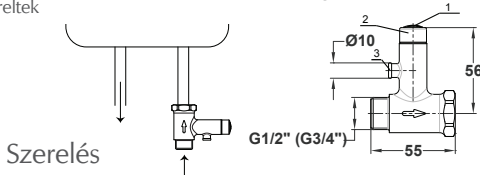
FIGYELMEZTETÉS:

A biztonsági szelepből víz szivárog, ha a hálózati nyomás meghaladja a 8 bart vagy 10 bar nyomásnál magasabb biztonsági szelepet kell alkalmazni. A vízvezetékbe (a törvényi előírás értelmében) beszerelt visszacsapó szelepek révén nő a szivárgás lehetősége, ezért egy tárolási tartály beépítését javasoljuk. A biztonsági szelepre egy tömlőt is rögzíthet, így a kifolyó vizet egyenesen a lefolyóba vezetheti.

A biztonsági szelepek kizárólag olyan vízmelegítőkhöz használhatók, amelyek fűtési teljesítménye nem haladja meg a 2,5 kW-ot.

3.GARANCIAFELTÉTELEK

- A gyártó 2 év garanciát vállal a garancialevélen megadott termékre.
 - A garanciaidő a terméknek a kiskereskedelmi forgalomban való megvásárlásával, illetve a rendszer műszaki átadásával indul.
 - Ha a termék hibás, akkor a garanciaidőn belül az ügyfélszolgálat a vevő kérésére gondoskodik a károsodás elhárításáról a gyártó költségére. A költségek a javításhoz szükséges pótalkatrészeket, a munkadíjat, valamint a szállítási díjakat foglalják magukban. A szállítási költségei az érvényes postai díjszabáshoz igazodnak.
 - Az ügyfélszolgálat 45 napon belül vállalja a termék javítását. A garancia meghosszabbodik a javításig eltelt idővel. Ha nem végezzük el a javítást a fent megadott határidőre, akkor a gyártó a vevő kérésére új terméket küld a meghibásodott helyett.
 - A gyártó a garanciaidő leteltét követően még legalább három évig biztosít pótalkatrészeket és szervizszolgáltatást.
 - A garancialevél akkor érvényes, ha azon szerepel a vásárlás dátuma, az üzlet bélyegzője és az eladó aláírása. Ellenkező esetben feltétlenül mellékelni kell a vásárlást igazoló számlát is. Igen fontos, hogy a télen nem fűtött épületekben telepített vízrendszereket még az előtt teljesen leengedjék, hogy a hőmérséklet 0 °C alá esne.
4. A GARANCIA NEM ÉRVÉNYES
- az ügyfél hibájára visszavezethető mechanikus ütések miatti károokra
 - a termék szakszerűtlen és gondatlan kezelés miatti károsodására
 - ha az ügyfél nem tartja be a mellékelt szerelési, üzemeltetési és karbantartási utasításokban meghatározott követelményeket
 - ha a terméket illetéktelen személy módosította, vagy ha abba nem eredeti alkatrészt szereltek



NYILATKOZAT: A garanciavállaló a termék átadásával induló garanciaidő alatt mindaddig szavatolja a termék tulajdonságait és kifogástalan működését, amíg a vevő betartja a garancialevélen megadott garanciafeltételeket.

A GARANCIA ÉRVÉNYESSÉGE: Az erre a termékre adott garancia Szlovéniában, az Európai Unió összes többi tagállamában, valamint Horvátországban és Bosznia-Hercegovinában érvényes.

FIGYELMEZTETÉS: A garancia nem zárja ki azokat a gyártónak a vevő kifogástalan termékek iránti igényeire vonatkozó kötelezettségeit.

Stimate utilizator, ați cumpărat un produs care corespunde celor mai recente cerințe din domeniu. Acesta a fost proiectat astfel încât să poată fi utilizat cu ușurință și să respecte cerințele de utilizare a apei potabile în mod economic. Produsul nostru este conform standardului EN 200, EN 817 și altor standarde, care guvernează în mod riguros sectorul nostru de activitate.

1. IMPORTANT

În gama de produse comercializate de HERZ vă oferim 2 tipuri diferite de supape de siguranță:

- Supapa de siguranță cu o presiune maximă limitată la 7,8 bar – capac roșu
- Supapa de siguranță cu o presiune maximă limitată la 10 bar – capac galben

Supapa de siguranță trebuie verificată cel puțin o dată la 30 de zile. Pentru aceasta, deșurubați capacul (2) până când se aude desprinderea ultimului filet. În acest timp, apa trebuie să se scurgă prin evacuare (3). Capacul (2) se va strânge în acest moment din nou, oprind, astfel, debitul. Astfel se asigură din nou funcționarea corectă a ventilului. De asemenea, verificarea descrisă trebuie efectuată înainte de punerea în funcțiune a boilerului, după încheierea instalării. Verificarea este necesară pentru a se preveni acumularea sedimentelor din apă și depunerea de piatră în cazan, acestea putând să blocheze funcționarea corespunzătoare a supapei. Pe capacul supapei de siguranță (2) există o clapetă, care are rol de etanșare. **Fiind limitată la o presiune mai mare, supapa de siguranță de 10 bar ar trebui să fie instalată numai în cazurile în care sunteți convinși că boilerul dumneavoastră poate suporta 10 bar (vezi instrucțiunile producătorului de boiler).**

2. MONTARE

Supapa de siguranță cu clapetă de reținere trebuie montată astfel încât săgeata să fie îndreptată în direcția debitului de apă. Este necesar ca instalația să fie foarte bine spălată înainte de montare, pentru a se evita pătrunderea unor impurități în supapă. Gura de evacuare trebuie să fie întotdeauna deschisă și neobstrucționată, pentru a permite evacuarea apei fără obstacole, în cazul creșterii presiunii în boiler. Supapa de siguranță este cu dublu reglaj. Robinetul principal reglează în mod automat presiunea de la 7,6 la 8 bar. Supapa de preaplin compensează toate diferențele de presiune de până la 1,5 bari. Garanția este valabilă numai prin prezentarea certificatului de garanție cu un număr de înregistrare. Supapa de siguranță cu clapetă de reținere a fost testată în cadrul Facultății Tehnice, Laboratorul pentru tehnica termică și sanitară, Murnikova 2, Ljubljana, Slovenia (Certificat de încercare 1.-1.-14/1). Această instituție desfășoară permanent inspecții de calitate cu privire la supapele noastre

AVERTISMENT:

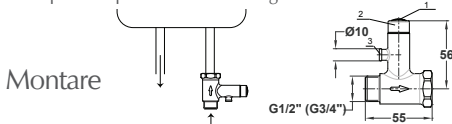
Supapa de siguranță evacuează apă la presiuni mai mari de 8 bari în rețea sau 10 bar la o supapă de siguranță cu limită de presiune mai mare. Posibilitatea unor scurgeri crește în cazul în care pe sistemul de conducte sunt montate supape de reținere (conform legii). Prin urmare, în cazul scurgerilor, se recomandă montarea unui vas de expansiune. De asemenea, la supapa de siguranță se poate atașa un tub, prin care debitul de apă să fie direcționat către un canal de scurgere. Supapa de siguranță poate fi utilizată numai la încălzitoare de apă prevăzute cu dispozitive de încălzire cu putere maximă de regim mai mică de 2.5 kW.

3. TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU GARANȚIE

- Producătorul a stabilit că perioada de garanție pentru produsul acoperit de prezentul certificat de garanție este de 2 ani.
 - Perioada de garanție începe în ziua achiziției produsului sau la data recepției clădirii.
 - În cazul în care produsul nu funcționează ireproșabil, la cererea posesorului certificatului de garanție, service-ul nostru se va ocupa de eliminarea defectelor și a imperfecțiunilor pe cheltuiala noastră proprie, în cursul perioadei de garanție. Cheltuiala include piesele de schimb necesare reparației, lucrarea și costurile aferente transferului sau transportului produsului. Este prevăzut costul valabil aplicat de societățile de cale ferată sau de poștă.
 - Produsul va fi reparat de service-ul autorizat în termen de 45 de zile. Perioada de garanție se prelungește cu durata necesară reparației. Dacă reparația nu este finalizată în perioada specificată, la cererea clientului, producătorul va înlocui produsul cu unul nou.
 - Producătorul va furniza piese de schimb și service timp de cel puțin 3 ani de la expirarea perioadei de garanție.
 - Garanția este valabilă în cazul în care certificatul de garanție este validat prin specificarea datei de achiziție, prin aplicarea ștampilei unității de vânzare și semnarea sa de către vânzător. În caz contrar, trebuie prezentată factura.
- Este foarte important să goliți complet părțile din instalație care nu sunt funcționale (încălzite) pe perioada iernii, când temperatura scade sub 0°C (273 K).

4. GARANȚIA NU SE ACORDĂ

- În cazul în care stricăciunile și defectele sunt cauzate de șocuri mecanice produse de client
- În cazul defectelor apărute ca urmare a manipulării neglijente, sau în cazul intervențiilor neautorizate
- În cazul în care clientul nu respectă termenii și condițiile prevăzute în instrucțiunile anexate cu privire la instalare, exploatare și întreținere
- În cazul în care produsul a fost manipulat de o persoană fără pregătire adecvată, sau dacă în acesta a fost încorporată o piesă care nu este originală



DECLARAȚIE: Producătorul garantează caracteristicile și funcționarea ireproșabilă a produsului în perioada de garanție, care începe la data livrării produsului, în măsura în care utilizatorul se conformează termenilor și condițiilor de acordare a garanției, conform certificatului de garanție. **ARIA DE VALABILITATE A GARANȚIEI:** Garanția pentru acest produs este valabilă în Slovenia, toate celelalte state membre UE, Republica Croația, precum și în Bosnia și Herțegovina. **AVERTISMENT:** Garanția nu exclude drepturile consumatorului care decurg din responsabilitatea comerciantului cu privire la defectele produselor. **všech ostatních členských státech EU, v Chorvatské republice, a také v Bosně a Hercegovině. VAROVÁNÍ:** záruka nikterak nevylučuje práva spotřebitele, která pocházejí z odpovědnosti prodávajícího za vady na výrobcích.

Poštovani korisniče, kupili ste proizvod koji zadovoljava sve najnovije zahteve. Proizveden je tako da ispunjava sve zahteve za upotrebu u sistemima pitke vode. Naši proizvodi su izrađeni u skladu sa standardom EN 200, EN 817 i ostalim koji su obavezni u našem delatnosti.

1. NAPOMENA

U prodajnom programu UNITAS, nudimo vam dve različite vrste sigurnosnih ventila:

- VV sa maksimalnom vrednošću 7,8 bara – sa CRVENIM poklopcem
- VV sa maksimalnom vrednošću od 10 bara – sa ZUTIM poklopcem

Najmanje jednom mesečno se mora kontrolisati sigurnosni ventil tako da u levu stranu odvijemo kapicu (2), dok ne čujemo preskok zadnje navojnice. Pri tome mora isteći voda kroz izliv (3), potom kapicu (2) navijemo u desnu stranu i tako zatvorimo izlaz vode. Tako je obezbeđeno pravilno funkcionisanje ventila. Pomenutu kontrolu je potrebno uraditi takođe pri izvršenoj montaži pre puštanja u rad bojlera. Kontrola je potrebna radi sprečavanja skupljanja vodenog taloga i kamenca koji sprečavaju pravilan rad ventila. Sigurnosni ventil ima na kapici (2) pokrivku (1) koja služi kao plomba.

10 barski ventil montirajte, samo ako ste sigurni, da će i vaš bojler izdržati pritisak od 10 bara (pogledati uputstvo proizvođača bojlera).

2. MONTAŽA

Kombinovani povratno sigurnosni ventil moramo montirati tako da je strelica okrenuta u smeru protoka vode. Pre montaže je potrebno dobro isprati instalaciju i na taj način izbegnemo da sigurnosni ventil bude izložen nečistoćama. Otvor tj. cevčica za izliv vode mora biti slobodno otvorena kako bi se omogućio nesmetan izlaz vode kada dođe do povećanja pritiska u bojleru. Sigurnosni ventil ima dvostruku regulaciju. Glavni ventil automatski reguliše pritisak na 7,6 do 8 bara ili 10 bara u jačim VV. Protočni ventil kompenzuje sve razlike pritiska do 1,5 bara. Garancija važi samo uz priložen i overen garancijski list na kome je evidencijski broj Kombinovani povratno sigurnosni ventil je atestiran na Mašinskom fakultetu, laboratorija za grejanje i sanitarnu tehniku, Ljubljana, Mamikova 2. (Atest 1.-1.-14/1).

Navedena ustanova vrši permanentnu kontrolu našeg kombinovanog povratno sigurnosnog ventila.

NAPOMENA: Sigurnosni ventil ispušta vodu pri svakom prekoračenju pritiska u bojleru iznad 8 bara ili 10 bara u jačim VV. Sa ugradnjom protivpovratnog ventila u vodovodnu instalaciju (budući zakonski propis) se povećava mogućnost ispuštanja vode. Zato preporučujemo ugradnju ekspanzione posude u instalaciju. Moguće je ugraditi cevčicu za odvod istekle vode do odvoda. Sigurnosni ventili se mogu upotrebljavati kod grejača vode čija snaga ne prelazi 2,5 kW.

3. GARANCIJSKI USLOVI

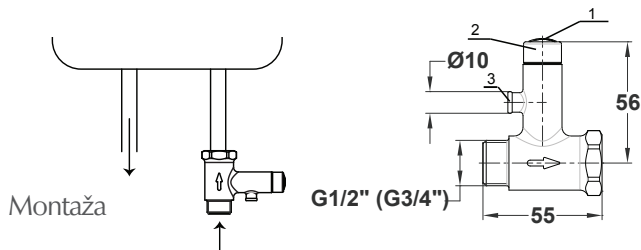
- Za proizvod upisan u garancijski list proizvođač daje 2 godine garancije
- Garancijski rok počinje da teče od dana prodaje artikla u maloprodaji ili od dana

tehničkog prijema objekta u slučaju projektne prodaje

- U slučaju da proizvod ne radi besprekorno, servis proizvođača će u garantnom roku a na zahtev vlasnika garantnog lista, besplatno preuzeti brigu o otklanjanju kvarova i nedostataka. Besplatnim se podrazumeva rezervni delovi za popravak, rad i troškovi prenosa odnosno prevoza proizvoda. Iznos troškova proizvođač priznaje po važećoj železničkoj ili poštanskoj tarifi.
 - Servisna radionica će popraviti proizvod najkasnije u roku od 15 dana. Garantni rok se produžava za vreme trajanja popravke. Ukoliko se popravka ne obavi u navedenom roku, proizvođač će na zahtev kupca zameniti proizvod novim.
 - Proizvođač nudi rezervne delove i usluge najmanje 3 godine od isteka garantnog roka.
 - Garancija važi ako je na garantnom listu naveden datum prodaje, pečat prodavnice i potpis prodavca. Ukoliko kupac nema takav list, mora obavezno priložiti račun.
- Veoma važno je da kod objekata koji se tokom zime ne greju i temperatura pada ispod 0C (273K) potrebno je isprazniti vodovodnu instalaciju.

4. GARANCIJA NE VAŽI

- Za oštećenja i kvarove koji su nastali zbog mehaničkog oštećenja krivicom kupca.
- Za kvarove koji su nastali zbog nestručnog i nemarnog rukovanje proizvodom.
- Ako se kupac nije pridržavao uslova iz priloženih uputstava, radi održavanja proizvoda.
- Ako je sa proizvodom rukovala nestručna osoba ili bio ugrađen neoriginalni deo.



IZJAVA: Davalac garancije garantuje za pouzdan i ispravan rad proizvoda u garantnom roku koji počinje teći kao što je definisano garancijom kupcu ukoliko kupac ispoštuje uslove garancije.

Oblast važenja garancije: garancija za proizvod važi za područje Slovenije, svih ostalih država EU, Republike Hrvatske, BiH, Srbije, Crne Gore i Makedonije. Napomena: Garancija ne uključuje prava potrošača, koji proizilaze iz odgovornosti prodavca za oštećenja na robi

SERVIS - SRBIJA:

VODOTEHNA

Đorđa Tomašević 11
32000 Čačak
032 355 916
063 8790 844

SZR ŠUMADIJA

Radovana Dragovića 3
36000 Kraljevo
stefi05@pron-inter.net
036 382 559, 064 230 98 49

SZTR KERAMIKA

Kozaračka 1
26300 Vršac
keramika@hemo.net
013 830 313, 062 266 374

VODO-ELEKTRO SERVIS

Braće Miladinov 5
2100 Novi Sad
vodoelektro@opentelekom.rs
021 650 0343, 065 5504 707

HAUS CENTAR

Dušana Popovića 12
31000 Užice
061 116 00 48

SZR PRIMA

Vojvode Stepe 3 2
31210 Požega
031 713 675
063 681 899

STZR LESI

1.maj 136
36300 Novi Pazar
020 317 385
063 606 198

SERVIS VIZANTIN

Dositeja Obradovića 6
15300 Loznica
vizantin@verat.net
015 885 993, 063 571 639

VODOTOK

Skerlićeva 32 10
34000 Kragujevac
sztrvodotok@gmail.com
034 361 892, 064 150 43 69

FONTANA

Dušanova 68
14000 Valjevo
fontana2@ptt.rs
014 220 286, 064 641 99 32

PRIMNA

Ivičeva 8
11080 Zemun
office@ljigpromet.com
011 31 69 142, 060 07 70 241

NAUTILUS SERVIS

Dimitrija Tucovića 8
18000 Niš
servis.nautilus@gmail.com
018 261 814, 063 18 505 85

GREJANJE I MONTAŽA

Parobrodska 5
22000 Sremska Mitrovica
022 625 483
063 364 260

